

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BELÇİKA KRALLIĞI HÜKÜMETİ ARASINDA
ULUSLARARASI KARAYOLU NAKLİYATINA DAİR
ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti ile Belçika Karalığı Hükümeti
(Römorklar dahil) ülkelerinde kayıtlı karayolu taşıtları ile iki ülke arasında cereyan eden veya ülkeleri üzerinden transit olarak yapılan yolcu ve eşya nakliyatını geliştirmek arzusu ile aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

MADDE 1

1. Akit taraflardan her biri bu anlaşma hükümlerine uygun olarak, diğer akit taraf nakliyecilerine o akit taraf ülkesinde kayıtlı karayolu taşıtları ile iki ülke arasında ve ülkeler üzerinden transit yolcu ve eşya nakliyatı yapmak hakkını bahşeder.

2. Bu maddenin 1'inci fıkrasında sözü geçen hak nakliyecilerine sadece kendi ülkesinde ifaya yetkili kılındığı bu anlaşmada öngörülen nakliye kategorisi için tanınır.

I. OTOBÜS VEYA OTOKAR İLE YOLCU NAKLİYATI

MADDE 2

İki akit taraf ülkeleri arasında veya ülkeleri üzerinden otobüs veya otokar ile yapılacak bütün yolcu nakliyatı, bu anlaşmanın 4'üncü maddesinde belirtilenler hariç müsaade rejimine tabidir.

MADDE 3

1. Bir akit taraf nakliyecileri, ancak diğer akit taraf yetkili makamlarınca önceden verilmiş bir müsaade ile o akit taraf ülkesinde veya o akit taraf ülkesinden transit olarak yolcu nakliyatı için muazzam seferler veya mekik seferleri ihdas edebilirler.

2. Bu maddenin 1'inci maddesinde sözü geçen müsaadenin verilmesine ilişkin usulü akit taraflar yetkili makamları müşterek mutabakat ile tespit ederler.

MADDE 4

İşletme merkezi iki ülkeden birinde bulunan ve burada arızı yolcu nakliyatı yapmaya yetkili kılınmış bulunan nakliye şirketleri aşağıdaki hallerde başka herhangi bir müsaade gerekmez, diğer akit taraf ülkesinde veya bu ülke üzerinden transit yolcu nakliyatı ifa edebilirler:

a) Taşıt tek ve aynı sefer esnasında, yolcu bindirme noktasından tekrar aynı noktaya dönüncüye kadar aynı yolcuları taşımakta ise;

b) Taşıtların kayıtlı olduğu ülkeye boş dönmesi şartı ile, hareket noktası taşıtların kayıtlı olduğu ülkede, son varış noktası diğer akit taraf ülkesinde olan bir yolculuk söz konusu ise,

c) Arıza dolayısıyla taşıt boş olarak girmekte ise.

MADDE 5

Bu anlaşmanın 4'üncü maddesinde öngörülenler dışında kalan arızı yolcu seferleri için gerekli müsaadeler, taşıtların kayıtlı olduğu ülke yetkili makamlarına yapılan talepler üzerine verilir. Bu makamlar talepleri, onaylanması ve müsaade itası için diğer akit taraf yetkili makamlarına iletirler.

II. EŞYA NAKLİYATI

MADDE 6

1. Her iki akit taraf ülkeleri arasında veya bu ülkeler üzerinden transit eşya nakliyatı, iş bu anlaşmanın 8'inci maddesinde belirtilenler hariç müsaade rejimine tabidir.

2. Akit taraflardan her birinin yetkili makamları eşya nakliyatı ihtiyacını karşılamak üzere, müşterek mutabakat ile müsaade kontenjanını yıllık olarak tespit ederler.

3. Akit taraflar yetkili makamları, iş bu anlaşma hükümlerine tabi eşya nakliyatının icrası için gerekli sayıda müsaade belgesini boş olarak yek diğerine iletirler.

Bu müsaade belgeleri, taşıtların kayıtlı olduğu ülke yetkili makamları tarafından nakliyecilere verilir.

MADDE 7

İş bu anlaşmanın 6'ıncı maddesinde öngörülen nakliyat müsaadeleri iki çeşit olabilir.

a) Bir yıldan fazla olmayan bir süre için geçerli "süre sınırlı müsaade".

b) Bir veya daha fazla nakliyat ve mahdut bir süre için geçerli "sefer sınırlı müsaade".

MADDE 8

Müsaade rejimine tabi tutulmayan ve kontenjan dışı bırakılabilen eşya nakliyatı akit taraflar yetkili makamlarınca müşterek mutabakatla kararlaştırılır.

MADDE 9

1. Dönüş seferinde, Türk nakliyecileri, Belçika ülkesinde Türkiye'ye müteveccih yük alabilirler.

Normal olarak nakliye Türk ülkesinden transit geçmek suretiyle yapılmıyorsa, bu nakliyeciler Belçika ülkesinden üçüncü bir memlekete müteveccih veya üçüncü bir memleketten Belçika'ya müteveccih eşya nakliyatı yapamazlar.

2. Dönüş seferinde Belçika nakliyecileri, ilgili Türk makamlarından özel bir müsaade alınmadıkça, Türkiye ülkesinden Belçika'ya veya üçüncü bir memlekete müteveccih yük alamazlar.

Böyle bir müsaade, üçüncü memleketten Türkiye'ye yapılacak nakliyat için gerekli değildir.

MADDE 10

Akit taraflardan her biri kendi ülkesinde, ölçü veya ağırlıkları dolu veya boş olarak o ülkede müsaade edilen ölçü ve ağırlıkları geçen karayolu taşıtları ile yapılacak eşya nakliyatını ve tehlikeli maddeler nakliyatını özel bir müsaadeye tabi tutmak hakkını muhafaza eder.

III. MALİ VE GÜMRÜĞE MÜTEALLİK HÜKÜMLER

MADDE 11

1. Akit taraflardan birinin ülkesinde devamlı surette kayıtlı olan ve diğer akit taraf ülkesinde geçici olarak bulunan karayolu taşıtları ve her çeşit römorklar o akit taraf ülkesinde giriş, seyrüsefer ve taşıtı uhdesinde bulundurmaktan ötürü alınan vergi, resim ve ücretlerden muaftırlar.

2. Türkiye'de kayıtlı bir taşıtla bir ücret karşılığında yapılan nakliyat halinde Belçika'da nakliyattan alınacak verginin tahsili, iş bu anlaşmanın 18'inci maddesinin 1'inci fıkrası uyarınca tanzim olunan protokol hükümlerine göre düzenlenir.

MADDE 12

1. Karayolu taşıtlarının, imalatçı tarafından normal olarak öngörülen depolarındaki yakıt, resim ve harçtan muaften ithal olunur.

2. Aynı şekilde, diğer akit taraf ülkesine geçici ithal rejimi altında girmiş olup o ülkede arızalanan bir karayolu taşıtının tamiri için geçici olarak ithal edilecek yedek parçalar da resim ve harçtan muaftır.

3. Değiştirilen parçalar, ihraç edilir veya gümrüklerin kontrolü altında imha edilir.

IV. GENEL HÜKÜMLER

MADDE 13

Nakliyeciler ve onların personeli, nakliyatı yasak veya özel müsaadeye tabi mallarla ilgili olanlar dahil, akit taraflardan her birinin ülkesinde yürürlükte bulunan kanun ve nizamla uymak zorundadırlar.

MADDE 14

Akit taraflardan birinin ülkesinde mukim olan nakliyeciler, diğer akit taraf ülkesinde bulunan iki nokta arasında yolcu ve eşya nakliyatı yapamazlar.

MADDE 15

İş bu anlaşma hükümlerinden doğan vecibeler dolayısıyla yapılması gerekli mahsup ve ödemeler, iki akit taraf arasında yürürlükte bulunan ödemeler anlaşması hükümlerine göre düzenlenir.

MADDE 16

Akit taraflardan birinin nakliyecileri, iş bu anlaşmada öngörülen nakliyatı yürütebilmek amacıyla diğer akit taraf ülkesine, o ülkede yürürlükte bulunan mevzuata uygun olarak bir temsilci tayin edebilir.

MADDE 17

Teati edilecek olan istatistik verileri akit taraflar yetkili makamlarınca müşterek mutabakatla tespit olunur.

MADDE 18

1. Akit taraflar yetkili makamları bu uygulama protokolü ile iş bu anlaşmanın uygulanmasına ait hükümleri düzenlerler.

2. Yetkili makamlar temsilcileri, gerektiğinde, anlaşmanın iyi uygulanmasını teminen, karma komisyon halinde toplanırlar.

MADDE 19

Akit taraflardan her biri iş bu anlaşmanın uygulanmasına ait meselelerin düzenlenmesi ile yetkili kılınan makamı yekdiğerine bildirir.

MADDE 20

1. İş bu anlaşma, akit tarafların yekdiğerine, gerekli kanuni formalitelerin tamamlandığını bildirmesi ile yürürlüğe girer.

2. İş bu anlaşma bir yıl için akdedilmiş olup geçerlilik süresinin bitiminden 6 ay önce akit taraflardan biri tarafından fesholunmadıkça birer yıllık süre ile kendiliğinden temdit olunur.

Ankara'da, 9 Haziran 1969 tarihinde, Fransızca dilinde iki orijinal nüsha halinde, her ikisi de aynı derecede muteber olmak üzere akdolanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına
R. Gümrükçüoğlu

Belçika Krallığı
Hükümeti adına
Andre J.A. Wendelen

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BELÇİKA KRALLIĞI ARASINDA 9 HAZİRAN 1969 TARİHİNDE İMZALANAN ULUSLARARASI KARAYOLU NAKLİYATINA İLİŞKİN ANLAŞMANIN TADİLİ HAKKINDA ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belçika Krallığı Hükümeti Ankara'da 9 Haziran 1969 tarihinde imzalanmış olan Türkiye-Belçika Uluslararası Karayolu Nakliyatına ilişkin anlaşmayı yeniden inceleyerek aşağıdaki hususlarda uyuşmuşlardır.

BİRİNCİ MADDE

Anlaşma'nın 6, 7, 8, 9 ve 11'inci maddeleri aşağıdaki şekilde tadil olmuştur.

MADDE 6

1) Akit taraflardan birinin ülkesinde kayıtlı ve iki ülke arasında ve bunların ülkeleri üzerinden transit eşya nakliyatı için kullanılan karayolu taşıtları römorklar ve yarı-römorklar dahil olmak üzere aşağıda 8'inci maddede sayılan taşımalar hariç kontenjan rejimine tabidir.

2) Akit taraflardan her birinin yetkili makamları, eşya trafiğinin gereklerine tekabül eden müsaade kontenjanını yıllık olarak ve ortaklaşa mutabakat halinde saptayacaklardır.

3) Akit tarafların yetkili makamları iş bu anlaşmaya tabi olan eşya nakliyatını yapabilmek için gerekli sayıdaki müsaade belgesini birbirlerine boş olarak ulaştıracaklardır.

Bu müsaade belgeleri taşıyıcılara taşıtın kayıtlı olduğu ülkenin yetkili makamları tarafından verilir.

MADDE 7

Bu müsaade belgesi gidiş-geliş olmak üzere tek bir seyahat için geçerlidir.

MADDE 8

Aşağıda sayılan taşımalar kontenjan rejimine tabi değildir.

a) Seferlerde yön değişikliği sebebiyle vuku bulan hava alanlarına giden veya hava alanlarından gelen istisna taşımalar.

b) Yolcu taşımaya mahsus taşıtlara ekli römorklarla bagaj nakliyatı ile her türlü taşıtlarla hava alanlarına giden veya hava alanlarından gelen bagaj nakliyatı

c) Hasara uğramış taşıtların nakli.

d) Cenaze nakli.

e) Acil yardım hallerinde, öncelikle tabii afetlerde tıbbi hizmetler için gerekli malzemenin nakli.

f) Tiyatro, müzik, sinema, spor, sirk, fuar veya kermes gibi gösterilerden dönen malzeme, aksesuar ve hayvanlarla, radyo kayıtları, sinema veya televizyon çekimlerine mahsus olanların nakli.

- g) Sergiler ve fuarlara mahsus eşya ve sanat eserlerinin nakli.
- h) Mühnasıran reklam ve tanıtmaya mahsus eşyalar ve malzemelerin nakli.
- i) Personel ve malzeme yönünden bu iş için özel şekilde teçhiz olunmuş işletmeler tarafından ev eşyası taşımaları

MADDE 9

1) Belçika'da mal boşaltan Türk taşıyıcılar dönüşte oradan gerek Türkiye için ve gerek üçüncü bir ülkeye götürmek üzere yük alabilirler. Ancak bu sonuncu durumda normal yolun Türkiye'den transit olarak geçmesi şarttır.

2) Belçika'ya boş olarak giren Türk taşıyıcılar gidişte Belçika üzerinden yüklü olarak transit geçmiş olmamak kaydıyla, dönüşte oradan gerek Türkiye için, gerek üçüncü bir ülke için yük alabilirler. Ayrıca, üçüncü ülkelere doğru nakliyatta normal yolun Türkiye'den transit olarak geçmesi şarttır.

3) Türkiye'de mal boşaltan Belçikalı taşıyıcılar dönüşte oradan gerek Belçika için ve gerek üçüncü bir ülkeye götürmek üzere yük alabilirler. Ancak bu sonuncu durumda normal yolun Belçika'dan transit olarak geçmesi şarttır.

4) Türkiye'ye boş olarak giren Belçikalı taşıyıcılar, gidişte Türkiye üzerinden yüklü olarak transit geçmiş olmamak kaydıyla, dönüşte oradan gerek Belçika için, gerek üçüncü bir ülke için yük alabilirler. Ayrıca, üçüncü ülkelere doğru nakliyatta normal yolun Belçika'dan transit olarak geçmesi şarttır.

MADDE 11

1) Akit taraflardan birinde kayıtlı ve iki ülke arasında eşya naklinde kullanılan karayolu vasıtaları, römorklar ve yarı römorklar dahil olmak üzere, diğer akit tarafın ülkesinde karayolu taşıtlarının ve her türlü römorkun girişi, seyri ve bulundurulmasına uygulanan her türlü resim, vergi ve ücretlerden, bu vasıtalar ve römorklar akit taraflardan birinin ülkesinde sadece muvakkat olarak kalmak kaydıyla, muaftır.

2) Akit tarafların taşıyıcıları, boş veya yüklü karayolu taşıtlarının transit geçişleri için, römorklar ve yarı römorklar dahil olmak üzere, öteki akit tarafın ülkesinde yolların bakım ve onarım masraflarını karşılamak için tahsil olunan vergi, resim ve ücretleri ödeyeceklerdir.

İKİNCİ MADDE

İş bu anlaşma akit tarafların gerekli kanuni formalitelerin tamamlandığını birbirlerine bildirmelerinden itibaren yürürlüğe girecektir.

Ankara'da 28 Şubat 1977 tarihinde, her biri eşit derecede geçerli olmak üzere iki Fransızca orijinal nüsha olarak yapılmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına
Behiç HAZAR

Belçika Krallığı Hükümeti adına
Pierre MARCHALL